

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Вятский государственный университет»

Институт непрерывного образования российских и иностранных граждан

УТВЕРЖДАЮ

Зам. директора ИНО



О.С. Малышева

«02» ноября 2020

ПРОГРАММА ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

дополнительной профессиональной программы –
программы профессиональной переподготовки

**«Европейские и восточноазиатские языки и межкультурная
коммуникация - Лингвистика»**

Киров, 2020

Введение

Итоговый экзамен является формой итоговой аттестации, проводится согласно графику учебного процесса после изучения всех дисциплин учебного плана дополнительной профессиональной программы – программы профессиональной переподготовки «Европейские и восточноазиатские языки и межкультурная коммуникация - Лингвистика».

Цель проведения итоговой аттестации	определить практическую и теоретическую подготовленность слушателя к выполнению профессиональных задач, установленных дополнительной профессиональной программой «Европейские и восточноазиатские языки и межкультурная коммуникация - Лингвистика»
Задачи проведения итоговой аттестации	выявить и оценить уровень сформированности компетенций, умение анализировать и принимать самостоятельные решения в области профессиональных задач

Перечень проверяемых результатов обучения

Виды деятельности	Компетенции	Практический опыт	Умения	Знания
ВД 1 производственно-практическая	К 1 Владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	владеет навыками восприятия и понимания иноязычной речи	понимает устную и письменную иноязычную речь	теоретические основы производства, необходимые для восприятия, понимания и анализа устной и письмен

				ной речи
К 2 Способность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	владеет правилами устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	выстраивать стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурным и особенностями изучаемого языка		социокультурные особенности изучаемого языка
К 3 Владеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Владеть основными языковыми нормами изучаемых языков	использовать интеракционные и контекстные знания на изучаемом		особенности использования исследуемых языков

			иностр ном языке в соответс твии с социокул ьтурным и особенно стями изучаемо го языка	
ВД 2 научно-методическая	К 4 Владеть теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	владеть теоретическими основами обучения иностранным языкам	выстраивать стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными и особенностями изучаемого языка	закономерности становления способности к межкультурной коммуникации

ВДЗ научно-исследовательская	К 5 Способность выявлять и критически анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов	владеет языковыми средствами и нормами изучаемого языка	выявить и критически проанализировать проблемы межкультурной коммуникации	основные языковые средства и нормы изучаемого языка
ВД4 организационно-управленческая	К 6 Способность организовывать информационно-поисковую деятельность, направленную на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода	владение навыками работы на персональном компьютере с использованием программ – текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий	пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками информации	требования к правильному оформлению письменных и устных переводов

Перечень вопросов, формирующих программу итогового экзамена

1. Языкознание как наука. Проблемы языкознания. Связь языкознания с другими науками. Основные разделы языкознания.

2. Методы изучения и описания языковых единиц и категорий.
3. Язык как общественное явление.
4. Основные функции языка.
5. Соотношение языка и мышления.
6. Язык и речь.
7. Основные теории происхождения языка.
8. Взаимодействие языков в их историческом развитии.
9. Понятие о звуке речи.
10. Акустические свойства звуков речи.
11. Артикуляционная характеристика звуков речи.
12. Классификация гласных звуков.
13. Классификация согласных звуков.
14. Теория слога. Виды слогов.
15. Ударение и его виды. Явление эклизы и проклизы.
16. Интонация и её элементы.
17. Позиционные изменения звуков.
18. Комбинаторные изменения звуков (ассимиляция, аккомодация, диэреза, эпентеза, метатеза, субституция, диссимиляция).
19. Фонетические и исторические чередования звуков.
20. Понятие о фонемах. Варианты фонем. Основные функции фонем. Позиции фонем. Разработка теории фонем в лингвистике.
21. Классификация современных языков. Классификация современных германских языков.
22. Классификация современных языков. Классификация современных романских языков.
23. Общегерманский период. Исторические сведения о древних германцах.
24. Особенности германского ударения, вокализма и консонантизма.
25. Вокализм: особенности германских гласных в сопоставлении с языками других групп, долгие и краткие гласные, аблаут, умлаут, редукция безударных гласных.
26. Консонантизм: основные соответствия согласных в романских языках. Основные особенности грамматического строя романских языков.
27. Языковые особенности восточноазиатских языков
28. Исторические условия развития языка в древнеанглийский период.
29. Переселение западногерманских племен в Британию и их расселение.
30. Древнеанглийские и древненемецкие диалекты, их происхождение и развитие.
31. Алфавит (рунический и латинский) и основные письменные памятники древнеанглийского периода.
32. Синтаксис. Структура предложения (простого и сложного).
33. Словарный состав древнеанглийского языка и пути его развития (аффиксация и словосложение).
34. Этимологическая характеристика словарного состава в древнеанглийском (слои исконной и заимствованной лексики).

35. Исторические условия развития языка в среднеанглийский и новоанглийский периоды.
36. Скандинавское и нормандское завоевания и их влияние на развитие английского языка.
37. Среднеанглийские диалекты.
38. Основные письменные памятники на отдельных среднеанглийских диалектах.
39. Аспекты теории перевода. Трудности англо-русского и русско-английского перевода.
40. Лингвистические методы исследования в переводе (сопоставительный, трансформационный и т.д.).
41. Лингвосомиотические основы перевода. Перевод: денотативное и коннотативное значение, произвольность, значимость.
42. Норма: язык и речь. Текст и высказывание как объект перевода. ИмPLICITный и EXPLICITный смысл высказывания в переводе.
43. Культурологические и социолингвистические аспекты перевода.
44. Определение переводческой эквивалентности. Переводческая эквивалентность и цель коммуникации.
45. Ситуативная эквивалентность. Ситуационные лакуны.
46. Эквивалентность и варьирование семантических структур в переводе: степень детализации описания, изменение способа объединения признаков ситуации, изменение направления отношений между признаками.
47. Эквивалентность и варьирование синтаксических структур в переводе.
48. Перевод денотативного значения.
49. Перевод коннотативного значения.
50. Прием компенсации в переводе.
51. Прагматические адаптации.
52. Классификация ошибок перевода.
53. Ситуативная модель перевода.
54. Трансформационная модель перевода.
55. Семантическая модель перевода.
56. Лексические соответствия.
57. Фразеологические соответствия.
58. Грамматические соответствия.
59. Замены (лексические, грамматические, морфологические, синтаксические).
60. Перестановки. Добавления. Опускания.
61. Перевод монорем и дирем.
62. Номинализация.
63. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.
64. Структурные признаки культуры.
65. Мышление и язык в межкультурном общении.
66. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Этноцентризм, культурный релятивизм.

67. Способы представления знаний в межкультурном общении. Теория дискурса.
68. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики.
69. Языковая картина мира. Тезаурус-I языковой личности.
70. Концептуальная картина мира. Тезаурус-II языковой личности.
71. Категория времени, категория пространства в различных культурах.
72. Ценностные ориентации, представления и установки в различных культурах.
73. Язык как средство коммуникации. Язык и речь.
74. Теория речевых актов. Структура речевого акта.
75. Акт коммуникации как предмет художественного отражения. Специфика разговорной речи.
76. Прагматические особенности коммуникации.
77. Экспрессивная (выразительная) функция языка. Специфика речевой компрессии.
78. Роль говорящего и адресата в процессе коммуникации.
79. Роль фоновых знаний (фреймов) в процессе коммуникации.
80. Косвенные речевые акты.
81. Национально-культурная специфика языков.
82. Язык, культура и культурная антропология.
83. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.
84. Межкульт. коммуникация и изучение иностр. языков. Роль сопоставления языков и культур.
85. Реальный мир, культура, язык. Картина мира, созданная языком и культурой.
86. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.
87. Иностранное слово – перекресток культур. Конфликт культур.
88. Эквивалентность слов.
89. Лексическая детализация понятий.
90. Социокультурный аспект цветообозначений.
91. Язык как хранитель культуры.
92. Понимание художественной литературы. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.
93. Современная Россия через язык и культуру.
94. Роль языка в формировании личности. Язык и национальный характер.
95. Источники информации о национальном характере. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.

Указания по форме проведения итогового экзамена

Экзамен проводится в устной форме по билетам. Каждый билет содержит два теоретических вопроса.

Общие рекомендации по подготовке к итоговому экзамену

Слушатель должен самостоятельно обновить полученные ранее знания, умения, навыки, характеризующие практическую и теоретическую подготовленность по темам, содержание которых составляет предмет итогового экзамена и соответствует требованиям по готовности к видам профессиональной деятельности, решению профессиональных задач и освоению компетенций.

При подготовке к итоговому экзамену желательно составлять конспекты, иллюстрируя отдельные прорабатываемые вопросы. Материал должен конспектироваться кратко, четко, конкретно в рамках обозначенной темы.

Критерии оценки результатов ответов на итоговом экзамене

Оценка ответа слушателя на итоговом экзамене определяется в ходе заседания итоговой аттестационной комиссии по приему итогового экзамена (далее – ИАК). Решение принимается на закрытом заседании простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании, при обязательном присутствии председателя комиссии или его заместителя. При равном числе голосов председатель комиссии (или заменяющий его заместитель председателя комиссии) обладает правом решающего голоса.

Результаты решения ИАК определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка "ОТЛИЧНО" ставится слушателю, показавшему всесторонние и глубокие теоретические знания, в полной мере соответствующие требованиям к уровню подготовки выпускника, проявившему творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала, подтвердившему полное освоение компетенций.

Оценка "ХОРОШО" ставится слушателю, показавшему теоретические знания, в целом соответствующие требованиям к уровню подготовки выпускника, обнаружившему стабильный характер знаний и умений, в целом подтвердившему освоение компетенций.

Оценка "УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО" ставится слушателю, показавшему уровень теоретических знаний в объеме, минимально необходимом для решения профессиональных задач, допустившему неточности в ответах, свидетельствующие о необходимости корректировки со стороны экзаменатора, подтвердившему освоение компетенций на допустимом уровне.

Оценка "НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО" ставится слушателю, обнаружившему существенные пробелы в знании основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки, не подтвердившему освоение компетенций. Слушатель, получивший неудовлетворительную отметку за итоговый экзамен, подлежит отчислению из ВятГУ.